

# E16 - To the Other Me

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:25]** ---

Kikka?

**[00:31]** ---

Good morning, Master. Sakura.

**[00:34]** ---

I'm off to have another good day.

**[00:49]** ---

There you are.

**[00:54]** ---

Kikka. It's morning.

**[00:58]** ---

Hey, Ki—

**[01:05]** ---

Morning, Kikka. Time to get up.

**[01:10]** ---

Hiyoko?

**[01:12]** ---

Why are you sleeping here?

**[01:16]** ---

You're right. I wonder why?

**[01:21]** ---

Your feet...

**[01:23]** ---

I'm going to go wash my face.

**[01:34]** ---

Hey, did you clean up the field, Hiyo-Hiyo?

**[01:38]** ---

What?

**[01:39]** ---

Remember those guys did a number on it?

**[01:41]** ---

So I went to take a look this morning.

**[01:45]** ---

Guess what, it was almost like new again.

**[01:48]** ---

Really? But it wasn't me.

**[01:56]** ---

Hey.

**[01:57]** ---

Hey, you.

**[01:58]** ---

Huh?

**[02:00]** ---

Sorry! I see everyone is almost done.

**[02:03]** ---

I'll hurry.

**[02:07]** ---

If you rush like that, you might choke.

**[02:09]** ---

Lady Kikka.

**[02:14]** ---

No need to rush, Lady Kikka.

**[02:17]** ---

We have plenty of time before work.

**[02:20]** ---

Right.

**[03:53]** ---

#16 To the Other Me

**[04:00]** ---

This is it.

**[04:02]** ---

Wow!

**[04:04]** ---

Have you not seen anything like this before?

**[04:06]** ---

It's been a while since I've been out like this.

**[04:09]** ---

That's right.

**[04:10]** ---

You were in the Tower for a long time, huh?

**[04:12]** ---

Yeah.

**[04:14]** ---

Okay, why don't we get started?

**[04:28]** ---

Whoa. You all right?

**[04:32]** ---

Yes. Thank you.

**[04:35]** ---

I dropped everything you just picked. I'm sorry.

**[04:38]** ---

Don't worry, we can just gather them up again.

**[04:40]** ---

Okay.

**[04:53]** ---

Also, whoever cleans this room  
is in charge of counting the supplies.

**[04:58]** ---

If we're running low on anything,  
we can have the guys haul it over.

**[05:02]** ---

Well, that goes without saying.

**[05:07]** ---

Thank goodness. She's laughing.

**[05:14]** ---

Whoops-a-daisy!

**[05:18]** ---

What's this?

**[05:21]** ---

What?

**[05:22]** ---

You made all this, Lady Kikka?

**[05:27]** ---

Mmm, delicious!

**[05:29]** ---

The onion soup tastes great too!

**[05:33]** ---

Yeah, it's tasty.

**[05:35]** ---

We haven't had bread like this in ages.

**[05:38]** ---

It really is delicious.

**[05:40]** ---

I didn't know you could bake bread.

**[05:42]** ---

A lady in my neighborhood taught me before.

**[05:46]** ---

I thought I'd bake while I was helping Ishinome.

**[05:50]** ---

Thank you so much, Lady Kikka.

**[05:53]** ---

You're very welcome.

**[05:58]** ---

Sis, don't you want seconds?

**[06:00]** ---

I do.

**[06:02]** ---

This taste...

**[06:05]** ---

*Thanks for waiting. Fresh from the oven.*

**[06:07]** ---

*Wow! They look so delicious!*

**[06:10]** ---

*We've been spending a lot on bread lately, right?*

**[06:14]** ---

*So I thought, why not bake it ourselves?*

**[06:17]** ---

*Don't mind if I do.*

**[06:22]** ---

*It tastes amazing!*

**[06:24]** ---

*Right, Master?*

**[06:29]** ---

*Lady Kikka, you're the best!*

**[06:32]** ---

*Yup. You're incredible, Lady Kikka!*

**[06:34]** ---

*Master. Sakura.*

**[06:37]** ---

*That was truly delicious.*

**[06:39]** ---

*Bake for us again, okay?*

**[06:43]** ---

*Getting flour should be our top priority.*

**[07:02]** ---

*So weak.*

**[07:05]** ---

*Yes, they are.*

**[07:08]** ---

*We need stronger players.*

**[07:11]** ---

*Yeah.*

**[07:28]** ---

*I'll help.*

**[07:29]** ---

*Huh?*

**[07:30]** ---

*It's my turn today.*

**[07:32]** ---

*I just thought I'd be a leader for once.*

**[07:36]** ---

*Oh?*

**[07:46]** ---

*How's it going with Lady Kikka?*

**[07:48]** ---

*Huh?*

**[07:50]** ---

It's going okay.

**[07:51]** ---

Just okay?

**[07:53]** ---

She seems to be getting along with the others.

**[07:56]** ---

So that's a relief.

**[07:57]** ---

I'm glad to hear it.

**[07:59]** ---

Since I heard she didn't have  
a single friend when she was little.

**[08:04]** ---

All she ever did was play with Teruto.

**[08:08]** ---

Like you said, I guess we don't  
have to worry about her anymore.

**[08:12]** ---

But she's holding back, isn't she?

**[08:14]** ---

Holding back?

**[08:18]** ---

Well, she doesn't seem to like  
being called Lady Kikka.

**[08:21]** ---

Good on you for noticing.

**[08:23]** ---

You can tell just by looking at her.

**[08:27]** ---

Then, how well do you know yourself?

**[08:30]** ---

Huh? Me?

**[08:32]** ---

Don't you think you're holding back  
from Lady Kikka yourself?

**[08:36]** ---

Not at all. Not in the least!

**[08:39]** ---

Are you sure? I can see it, you know.

**[08:43]** ---

A single flower petal,  
floating between you and Lady Kikka.

**[09:04]** ---

Where are we?

**[09:11]** ---

This is where Sakura used to live.

**[09:16]** ---

I come here sometimes.

**[09:18]** ---

I brought you here today  
so you could know more about her.

**[09:21]** ---

I'm going back.

**[09:23]** ---

Huh?

**[09:24]** ---

I can't be here.

**[09:27]** ---

Because of all the horrible things I did.

**[09:30]** ---

I'm sure Sakura wouldn't want me to intrude, either.

**[09:35]** ---

Why not?

**[09:36]** ---

You're not the same person you were before.

**[09:39]** ---

That's not true.

**[09:41]** ---

I still can't accept who I am.

**[09:44]** ---

That's why...

**[09:45]** ---

I can't be here.

**[09:48]** ---

Wait!

**[09:53]** ---

A planetarium?

**[09:55]** ---

I don't remember this feature.

**[09:57]** ---

*To play, please enter the password.*

**[10:01]** ---

Huh? Password?

**[10:16]** ---

Dio Sirius.

**[10:18]** ---

*Password confirmed.*

**[10:20]** ---

*Playing voice memo.*

**[10:23]** ---

*Uh... test, test.*

**[10:25]** ---

*Is this working?*

**[10:27]** ---

Sakura!

**[10:30]** ---

*April 16, Kyoreki 196.*

**[10:34]** ---

*Apparently, my body is not normal.*

**[10:39]** ---

*Since I have no idea what could happen to me,*

**[10:43]** ---

*I've decided to record these, starting today.*

**[10:47]** ---

*I hope that it will help me find out about my body.*

**[10:54]** ---

*May 1, Kyoreki 196.*

**[10:58]** ---

*This body of mine feels no hunger.*

**[11:01]** ---

*I can't drink or eat anything.*

**[11:05]** ---

*Whenever I'm out walking in the city  
and I see people eating,*

**[11:09]** ---

*it drives home the fact that I'm flawed.*

**[11:13]** ---

*Though I'm thankful not to have food expenses.*

**[11:19]** ---

*May 27, Kyoreki 196.*

**[11:23]** ---

*It's been a week since I laid in bed.*

**[11:26]** ---

*I'm greeting the dawn for  
the seventh time without having slept.*

**[11:31]** ---

*I can sometimes see through my body.*

**[11:35]** ---

*June 12, Kyoreki 196.*

**[11:39]** ---

*I look at my reflection in the mirror  
and have no idea who I am.*

**[11:44]** ---

*I don't feel as if I'm looking at myself.*

**[11:47]** ---

*Even so, I have a strong desire to go on living.*

**[11:53]** ---

*The thought of disappearing scares me.*

**[11:57]** ---

*I did this. I...*

**[11:59]** ---

Can we turn this off?

**[12:03]** ---

*May 19, Kyoreki 196.*

**[12:06]** ---

*I was able to bring Teruto  
to school with me today.*

**[12:11]** ---

That was when we met...

**[12:16]** ---

*On the way home, we met up with Hiyori,*

**[12:19]** ---

*but then Teruto went missing again,*

**[12:21]** ---

*and we had to call off our search for chips.*

**[12:23]** ---

*He keeps getting lost and refuses to listen.*

**[12:27]** ---

*Also, he says there's an "outside" of Neo Kyoto.*

**[12:32]** ---

*I wonder if Hiyori will be all right  
with a mentor like that?*

**[12:36]** ---

*I'd like to get closer to Hiyori.*

**[12:40]** ---

*I wonder if someone like me can pull that off.*

**[12:44]** ---

Sakura...

**[12:47]** ---

*Teruto gave me his Iris card as an apology,*

**[12:50]** ---

*so tomorrow I'm going to build up my deck with it.*

**[12:53]** ---

*Over and out!*

**[12:57]** ---

I'm so sorry. It's all because of me.

**[13:01]** ---

I did this.

**[13:02]** ---

No! I didn't bring you here to make you say that.

**[13:06]** ---

*P.S.*

**[13:09]** ---

*I've collected information on  
the existence of an "outside" of Neo Kyoto.*

**[13:14]** ---

*It still seems like a joke to me,*

*but I'm putting it on record just in case.*

**[13:21]** ---

What is this?

**[13:24]** ---

Neo Kyoto is just part of a giant island!?

**[13:27]** ---

In the real world that is yet to be seen,  
there are people who speak other languages.

**[13:30]** ---

Proof that people have returned  
to the real world, found at last!

**[13:33]** ---

What is all this?

**[13:36]** ---

The same thing Master said?

**[13:40]** ---

Now I remember.

**[13:45]** ---

*I'll be crossing over to the other world for a while.*

**[13:49]** ---

*I'm leaving you to protect the King in my absence.*

**[13:54]** ---

Higuma and someone who I think was his advisor...

**[13:59]** ---

Sometimes, I'd hear them mention  
the "other" world or something.

**[14:03]** ---

Higuma?

**[14:06]** ---

The other world...

**[14:09]** ---

The real world?

**[14:11]** ---

YOMOGI

**[14:13]** ---

Leader, we need you here right away!

**[14:15]** ---

What's wrong?

**[14:16]** ---

Never mind that, just hurry!

**[14:18]** ---

Kikka, let's go!

**[14:19]** ---

Right.

**[14:45]** ---

The KUGE showed up here too?

**[14:47]** ---

Are they after me again?

**[14:49]** ---

No. According to those who escaped,

**[14:51]** ---

they're destroying camp after camp,  
taking any players who look strong.

**[14:55]** ---

Also, we're hearing about some people  
that are higher ranked than the usual KUGE.

**[15:00]** ---

Probably the leader of these guys.

**[15:02]** ---

Let us take care of this!

**[15:05]** ---

Got it.

**[15:06]** ---

Kikka!

**[15:09]** ---

Stop!

**[15:20]** ---

Eat this!

**[15:28]** ---

Take this!

**[15:33]** ---

The enemy leader can't be far.

**[15:38]** ---

Hey!

**[15:41]** ---

Are you two strong?

**[15:44]** ---

The ones that control this area...

**[15:46]** ---

It's you two, no?

**[15:48]** ---

Rinpu!

**[15:50]** ---

Naomitsu?

**[15:52]** ---

I finally ran into you!

**[15:54]** ---

Where have you been all this time?

**[15:56]** ---

I've been looking for you!

**[15:58]** ---

Huh? Who the hell are you?

**[16:00]** ---

What?

**[16:03]** ---

How dare you talk to me so overfamiliarly.

**[16:08]** ---

No!

**[16:12]** ---

Are you all right, Hiyoko?

**[16:15]** ---

Why? It's me, Hiyori.

**[16:20]** ---

The little brat that followed Master.

**[16:22]** ---

That means nothing to me.

**[16:23]** ---

Take out your deck already.

**[16:26]** ---

Rinpu. Not you too?

**[16:29]** ---

Strong players whose power we must seize.

**[16:32]** ---

Which means...

**[16:34]** ---

You are our enemy.

**[16:37]** ---

No...

**[16:38]** ---

The rumor we heard about  
being higher ranked than the KUGE.

**[16:41]** ---

Was that about these two?

**[16:43]** ---

- Set up.  
- Set up.

**[16:47]** ---

They're separating Kikka!

**[16:51]** ---

Why are we in the same barrier?

**[16:54]** ---

We shall deposit both of you into a BARREL.

**[16:57]** ---

Now hand over your powers!

**[17:01]** ---

Don't tell me this is a Tag Team Battle?

**[17:03]** ---

Tag? I've never done this before.

**[17:07]** ---

Do you know the rules?

**[17:08]** ---

Yes. I do know them.

**[17:12]** ---

So we just have to do this, huh?

**[17:14]** ---

Call.

**[17:17]** ---

Melissa.

**[17:26]** ---

Call.

**[17:29]** ---

Lepardas.

**[17:39]** ---

That's not Lionel.

**[17:42]** ---

Call. Palhadora!

**[17:48]** ---

Call. Iris.

**[17:55]** ---

Build-Divide!

**[17:58]** ---

We have sixteen lives shared between us.

**[18:01]** ---

Your eight cards are in the yellow zone above.

**[18:05]** ---

My eight cards are in the red zone below.

**[18:08]** ---

If we lose all of our lives and they end us, we lose.

**[18:13]** ---

I'm starting it off.

**[18:15]** ---

Accept.

**[18:17]** ---

Nargit, Avatar of Brave.

**[18:19]** ---

End of turn.

**[18:21]** ---

Now for their turn.

**[18:23]** ---

My turn.

**[18:24]** ---

Energy Set.

**[18:26]** ---

End of turn.

**[18:27]** ---

My turn.

**[18:29]** ---

Accept. Rabbian, Moonlight.

**[18:32]** ---

Then go. Attack those lives!

**[18:35]** ---

Sending Nargit to—

**[18:36]** ---

Quick Timing. Command. Ruptured Flame.

**[18:40]** ---

Sending Nargit to the Energy Zone.

**[18:51]** ---

You can use your commands and abilities to back up your partner.

**[18:55]** ---

We have to watch out for both of their movements and Energy.

**[18:58]** ---

End of turn.

**[19:00]** ---

Your turn, Kikka.

**[19:02]** ---

Draw.

**[19:03]** ---

Accept.

**[19:04]** ---

Crocus, The Clutch.

**[19:07]** ---

Activating Crocus' ability.

**[19:09]** ---

Equipping her with Commands from my hand as Aura.

**[19:13]** ---

During this turn, along with the Aura, her power will be boosted by two thousand.

**[19:16]** ---

Using Crocus to attack Rabbian.

**[19:24]** ---

Activating Rabbian's ability.

**[19:26]** ---

Converting my first life card into Energy.

**[19:28]** ---

That's one round.

**[19:30]** ---

I think I get the hang of this now.

**[19:32]** ---

We need to start being aggressive.

**[19:34]** ---

Accept.

**[19:36]** ---

Faysal, Believer of Unity.

**[19:39]** ---

Attack those lives!

**[19:44]** ---

Shot Trigger. Head-on clash.

**[19:47]** ---

Sending Crocus to the Energy Zone.

**[19:50]** ---

Kikka, your unit!

**[19:51]** ---

It happens. This is a Tag Team Battle, after all.

**[19:55]** ---

But...

**[19:56]** ---

My turn.

**[19:58]** ---

Accept. Léonie, Lioness of Devotion.

**[20:01]** ---

Attack Faysal.

**[20:06]** ---

End of turn.

**[20:08]** ---

This should do it, yes Lord Naomitsu?

**[20:10]** ---

Yeah, I'd call it a success.

**[20:13]** ---

Accept.

**[20:14]** ---

Baog, Reckless Beast.

**[20:18]** ---

Baog has an ability in Berserk mode to make up for his devastating power.

**[20:25]** ---

Let out your deranged howl, Baog!

**[20:33]** ---

Shot Trigger. Eliminate Irrationality.

**[20:35]** ---

Drawing one card!

**[20:38]** ---

With Rinpu's assistance, Naomitsu is carving away at our lives.

**[20:42]** ---

They're totally in sync.

**[20:44]** ---

We gotta do something about this.

**[20:46]** ---

It's okay.

**[20:48]** ---

Don't worry about a thing, Hiyoko.

**[20:50]** ---

What?

**[20:51]** ---

My turn. Draw.

**[20:57]** ---

*Teruto gave me his Iris card as an apology,*

**[21:00]** ---

*so tomorrow I'm going to build up my deck with it.*

**[21:05]** ---

Sakura. I'm sorry.

**[21:09]** ---

Just a little longer.

**[21:12]** ---

Summon and awaken that mysterious power.

**[21:15]** ---

Venture beyond all human understanding.

**[21:18]** ---

Accept.

**[21:20]** ---

Nine Dragons - Future Wings.

**[21:23]** ---

Iris!

**[21:26]** ---

Territory. Build Arise.

**[21:37]** ---

Bractuator!

**[21:41]** ---

Hmm?

**[21:45]** ---

From here on,

I'm going to deal with this all on my own.

**[21:54]** ---

Kikka...

**[21:57]** ---

TO BE CONTINUED

**[23:30]** ---

What do you mean, you'll deal with this alone?

**[23:32]** ---

I realized that it's not me you should be with.

**[23:35]** ---

Let's destroy each other. Attack Phase!

**[23:36]** ---

#17 Kizuna

---

Revision #1

Created 2024-03-27 20:20:46 UTC by whimsee

Updated 2024-03-27 20:20:46 UTC by whimsee